

Les plus anciens documents linguistiques de la France
Corpus : (docAlpM)
Responsable du corpus : Martin Glessgen
Édition de la charte : Paul Meyer

docAlpMoo8

Édition critique

1507, 24 mai.

Type de document: Règlement.

Objet: Règlement de la ville de Grasse relatif aux droits et devoirs des bouchers.

Auteur: Autorités de la ville de Grasse.

Rédacteur: Commune de Grasse.

Lieu de conservation: Archives de Grasse, registre BB 5.

Édition antérieure: Meyer, 1909, p. 494.

Transcription de la charte

1 Et primo, que los dis maseliers ni lurs varlès non deion ni auson ren layssar del fege en la cart, ni mover las entrarmas ^[1] ni gulhardies ni aion ren a layssar de la guorguelo am la cart [...] ^[1] sus la pena, per cada vegado que si trobarian falhens, de [...], laqual pena s'appliqui la mitat al denunciant et l'autra al officy de la regardaria· **2** Item, que tos pors que si vendran en lo masel deyo donar al revier del masel grosses tres per lo drech de la rieva· **3** Item, plus, que los dis maseliers ni lurs varlès non auson ni deion vendre caps, coradetos ni autros merdarios plus que aquo que sera capitulegat, sus la pena de g. ·vj. applicado ut supra· **4** Item, que non auson ni deion vendre las tripos si non patas ·v., sive quinque, la lieura, del menon he de feda patas dos, sive p. ·ij., he la lieura de la cabra a rason de ung patar he miech, sive de p. ·j. 1/2· **5** Item que sio licit a tos boyers de aquesta villa que, si volon mover? ung bou ho vaqua per tuar, que page al maselier del dich masel per cada bou g. ·iiij. e per cada vaqua g. ·ij., he que ho deion far assaber als maseliers ·viij. jors davan que lo volguesson tuar, he que si, per aventura, elos ho fasion per tromparie, que los dis masseliers los puescun far tuar dabant los reguardadors· **6** Item, que los dis maseliers non auson venir contra los capitols sobre lo masel, fos sus la pena, per cascun he cascuna vegado, de f. ·j. applicado ut supra·

Notes de transcription

^[1] Il y a ici une tache d'encre.

Notes linguistiques

[ⁱ] Rochegude enregistre *antrarmas*, entrailles, traduisant le latin *viscera*, d'après le Nouveau Testament provençal du ms. fr. 2425 (ACT. I, 18), qui a été écrit dans le S. E. de la Provence, probablement dans le Var; voir *Romania*, XVIII, 429. Au même endroit le Nouv. Test. de Lyon porte *intralhas*. M. A. Thomas a relevé *entrarmas*, au même sens, dans ses Notes de lexicographie provençale (Annales du Midi, V, 112), d'après la Chirurgie en vers de Raimon d'Avignon. Mistral donne la forme *entresarmo*, «diaphragme des bœufs, moutons, etc.»